

Geburtstagsbräuche in Deutschland

Read the text about some birthday traditions in Germany before completing the exercises below.

Im Allgäu (in Süddeutschland) ist es ein Brauch, den 25. Geburtstag einer ledigen Frau mit einem Schachtelfest zu feiern. Sie wird als 'alte Schachtel' bezeichnet und bekommt viele Schachteln als Geschenk. Einige Wochen vor ihrem Geburtstag sammeln ihre Freunde Kisten, Kartons und Schachteln verschiedener Größen. Diese werden entweder am Vorabend oder am Geburtstagsmorgen als Überraschung vor die Tür gestellt. Oft werden sie mit großen oder kleinen Geschenken gefüllt. Manchmal basteln die Freunde auch ein großes Plakat mit 25 darauf. Wenn viele Kartons im Eingangsbereich stehen, dann muss das Geburtstagskind ihren Ehrentag mit Aufräumen anfangen!

In Norddeutschland handelt es sich dagegen um die Sockenkranztradition. Ein fünfundzwanzigjähriger lediger Mann wird als 'alte Socke' bezeichnet. Dazu wird seine Haustür an seinem 25. Geburtstag mit einem von seinen Freunden angefertigten Sockenkranz geschmückt, der bis zu 50 Meter erreichen kann. Wenn der Mann mit dreißig Jahren immer noch keine Frau hat, dann gibt es das traditionelle 'Treppenfegen'. Ursprünglich stammt dieser Brauch aus der Stadt Bremen, wo die Männer die Treppen des Bremer Doms fegen mussten. In anderen Städten fegt man die Rathaustreppen oder sonstige anderen Treppen.

Aufgabe 1. Find the German for:

1. custom	7. labelled
2. unmarried	8. made
3. box	9. decorated
4. surprise	10. to reach
5. placard	11. originally
6. on the other hand	12. to sweep

Aufgabe 2. Choose from the list A-T to complete each gap in the ten sentences below.

1. Das Schachtelfest wird Deutschland gefeiert.
2. Es geht um Frauen, die sind.
3. Ein Schachtelfest wird normalerweise von der jungen Frau organisiert.
4. Die Schachteln sind oft
5. Für das Geburtstagskind ist das Erscheinen der Schachteln meistens
6. Für das Geburtstagskind fängt der Tag oft mit an.
7. Für die Freunde der jungen Frau ist das Schachtelfest ganz
8. Für 25 jährige Männer werden benutzt, um sein Haus zu verzieren.
9. Der 'Kranz' kann sehr sein.
10. Ein 30 jähriger lediger Mann muss Treppen fegen.

A. der Familie	H. an einer öffentlichen Stelle	O. traurig
B. den Bekannten	I. Kleidungsstücke	P. überall in
C. erwartet	J. kurz	Q. unerwartet
D. geheiratet	K. lang	R. unverheiratet
E. Hausarbeit	L. leer	S. voll
F. Hausaufgaben	M. lustig	T. Zu Hause
G. in bestimmten Gebieten von	N. Schuhkisten	

THE PASSIVE

In English : the verb **TO BE** (any tense) + **PAST PARTICIPLE**

the door **is opened** the door **was opened** the door **has been opened**

In German : the verb **WERDEN** (any tense) + **PAST PARTICIPLE** (at the end)

die Tür **wird geöffnet** die Tür **wurde geöffnet** die Tür **ist geöffnet worden**

Aufgabe 3. Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche:

1. Boxes are collected by her friends a few days beforehand.
2. Her friends pile up the boxes in front of her front door.
3. Sometimes a big poster is made.
4. The entrance area has to be tidied up.
5. The cathedral steps are swept if he is still unmarried at the age of 30.